

# ת"פ 29944/04/14 - מדינת ישראל נגד אואטיט ט1498154 הומואנג (עציר) - בעצמו

בית המשפט המחוזי בבאר שבע

02 יולי 2014

ת"פ 29944-04-14 מדינת ישראל נ' הומואנג(עציר)

בפני כב' השופט אלון אינפלד

המאשימה

מדינת ישראל

ע"י ב"כ עו"ד ליאת לוי-סיגל

נגד

הנאשם

אואטיט ט1498154 הומואנג (עציר) - בעצמו

ע"י ב"כ עו"ד ויסאם בדארנה

מתורגמנית לשפה התאית - גב' ג'ינג'רה סופקדי

[פרוטוקול הושמט]

## החלטה

לעניין החוסרים בחומר חקירה יפנה הסנגור לפרקליט המטפל ואם לא יבוא על סיפוקו, יגיש בקשה לבית המשפט, למותב המתאים.

לעניין התרגום - עולה מהדברים כי הנאשם מבין את השפה התאית שמדברת המתורגמנית, אולם לצורך ההוכחות והבנת שיחות בין שני חשודים, לא יהיה מנוס מלאתר מתורגמן המבין את הניב הכפרי ואשר יוכל לסייע בתרגום חלקים שהמתורגמנים בבית המשפט לא הבינו.

לפיכך, חברת התרגום תדאג לשלוח לדיוני ההוכחות מתורגמן המבין את הניב הכפרי. חברת התרגום תיתן הודעה לבית המשפט, תוך 10 ימים כי היא אכן מסוגלת להעמיד מתורגמן כזה ואם לאו, לא יהיה מנוס לקביעת דיון על מנת לפתור את שאלת התרגום.

בכל מקרה, בתיק זה אין לשלוח לתרגום לבית המשפט את אחד מעדי התביעה, לא את גב' קנריאט ארז ולא

את מר דורון שריזלי.

הצדדים ירשמו לפניהם מועד הוכחות נוסף ליום 27/10/2014 משעה 10:00 עד 13:00.

הפרקליטות תגיש בקשה לזימון עדים.

הנאשם יובא באמצעות שב"ס לשני המועדים.

תוזמן הקלטה לשני המועדים.

המזכירות תעביר עותק מפרוטוקול זה לנשיא בית המשפט המחוזי, על מנת שיבחן אם יש מקום לשקול פעולה למנוע מצב עתידי, בו המתורגמנים המשמשים לבית המשפט משמשים גם כמתורגמנים בחדרי חקירות וממילא כעדי תביעה.

ניתנה והודעה היום ד' תמוז תשע"ד, 02/07/2014 במעמד הנוכחים.

אלון אינפלד, שופט